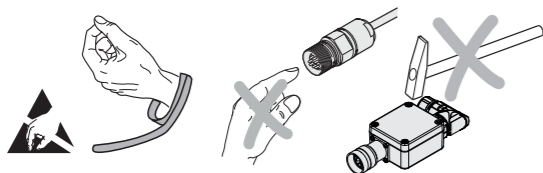


Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Mounting surfaces and screw must be clean and free of grease. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Montageflächen und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée. Les surfaces de montage et la vis doivent être propres et exempts de graisse. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel. L'équipement doit être connecté hors potentiel!

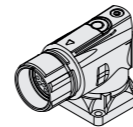
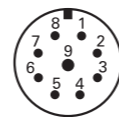
Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: Sicurezza antiallentamento viti sì/no?) di ogni specifica applicazione. Superfici di montaggio e viti devono essere pulite e prive di grasso. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione. L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no). Las superficies de montaje y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Bending radius **R**
 Biegeradius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Raggio di piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

Ø 3.7 mm | R₁ ≥ 10 mm

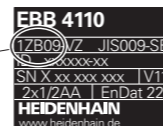
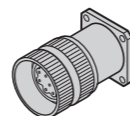
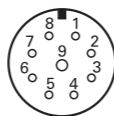
Pin layout to subsequent electronics
Anschlussbelegung zur Nachfolgeelektronik
Affectation des plots vers l'électronique consécutive
Piedinatura all'elettronica successiva
Asignación de pines para la electrónica subsiguiente



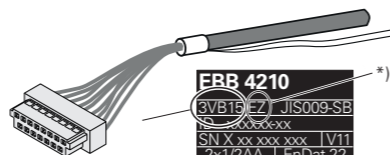
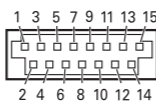
3	7	4	8	5	6	1	2
U _P	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
●-----●		●-----●					

The sensor line is connected in the external battery box with the corresponding supply line. Die Sensorleitung ist in der externen Batteriebox mit der jeweiligen Versorgungslleitung verbunden. La ligne de retour est reliée à la ligne d'alimentation correspondante, à l'intérieur du boîtier à piles externe. La linea dei sensori è collegata nel vano batterie esterno con la relativa linea di alimentazione. El cable del sensor está unido en la caja de baterías externa con el correspondiente cable de alimentación.

Pin layout to rotary encoder
Anschlussbelegung zum Drehgeber
Affectation des plots vers le capteur rotatif
Piedinatura al trasduttore rotativo
Asignación de pines para el encoder



3	7	4	8	5	6	1	2
U _P	U _{BAT}	0V	0V _{BAT}	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK



*) Only with "EZ" T = Temperature sensor
 nur bei „EZ“ Temperatursensor
 Uniquement Sonde de température
 pour "EZ" Sensore di temperatura
 solo per "EZ" Sensor de temperatura
 sólo con «EX»

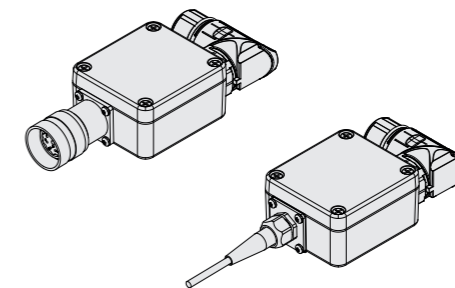
13	11	14	12	7	8	9	10	5	6
U _P	U _{BAT}	0V	0V _{BAT}	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	T+*)	T-*)
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE	BN	GN

HEIDENHAIN

Mounting Instructions
 Montageanleitung
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

EBB 4110 EnDat22 EBB 4210 EnDat22

05/2019



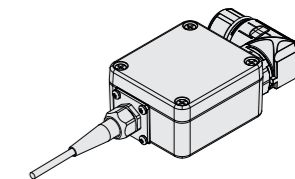
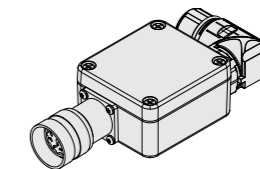
External battery box
 Externe Batteriebox
 Boîtier à piles externe
 Vano batterie esterno
 Caja de baterías externa

www.heidenhain.de/documentation

Items supplied
Lieferumfang
Objet de la fourniture
Standard di fornitura
Suministro

EBB 4110

EBB 4210



Batteries size xR 14250 (1/2 AA) not included in delivery. Batterien der Baugröße xR 14250 (1/2 AA) nicht im Lieferumfang enthalten. Les piles de taille xR 14250 (1/2 AA) ne sont pas incluses dans la livraison. Batterie dimensione xR 14250 (1/2 AA) non include nello standard di fornitura. Baterías de tamaño xR 14250 (1/2 AA) no incluidas en los elementos suministrados

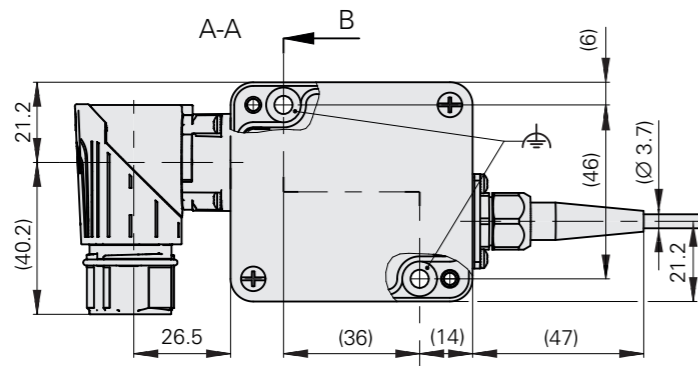
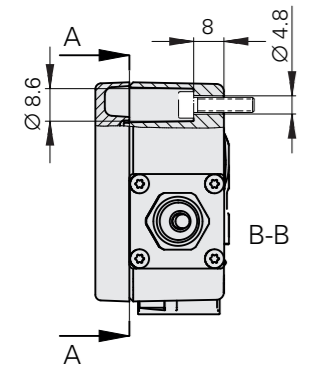
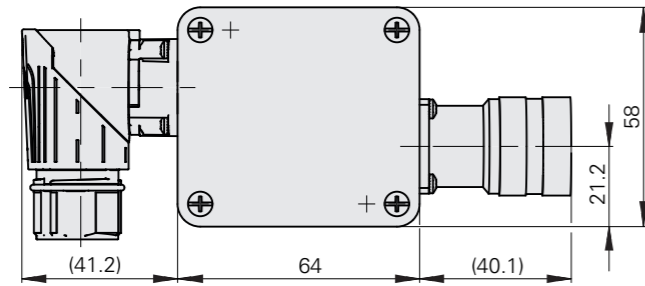
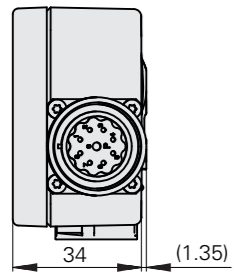
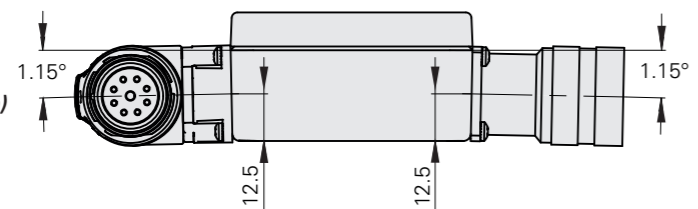
Order separately:
 Separat bestellen:
 A commander séparément:
 Da ordinare separatamente:
 Cursar el pedido por separado:

2x ID 204476-20

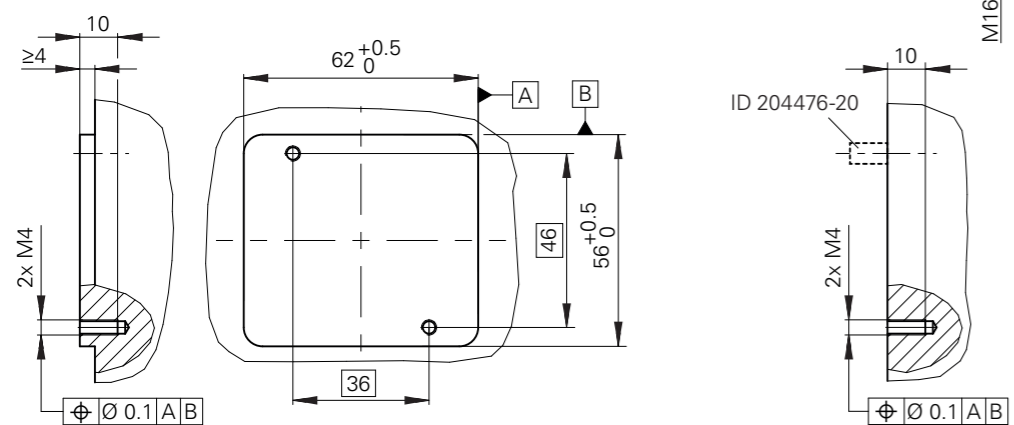
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
 Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 . E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Mounting Dimensions (mm)
 Anbaumaße (mm)
 Cote d'encombrement (mm)
 Dimensioni di montaggio (mm)
 Medidas para el montaje (mm)

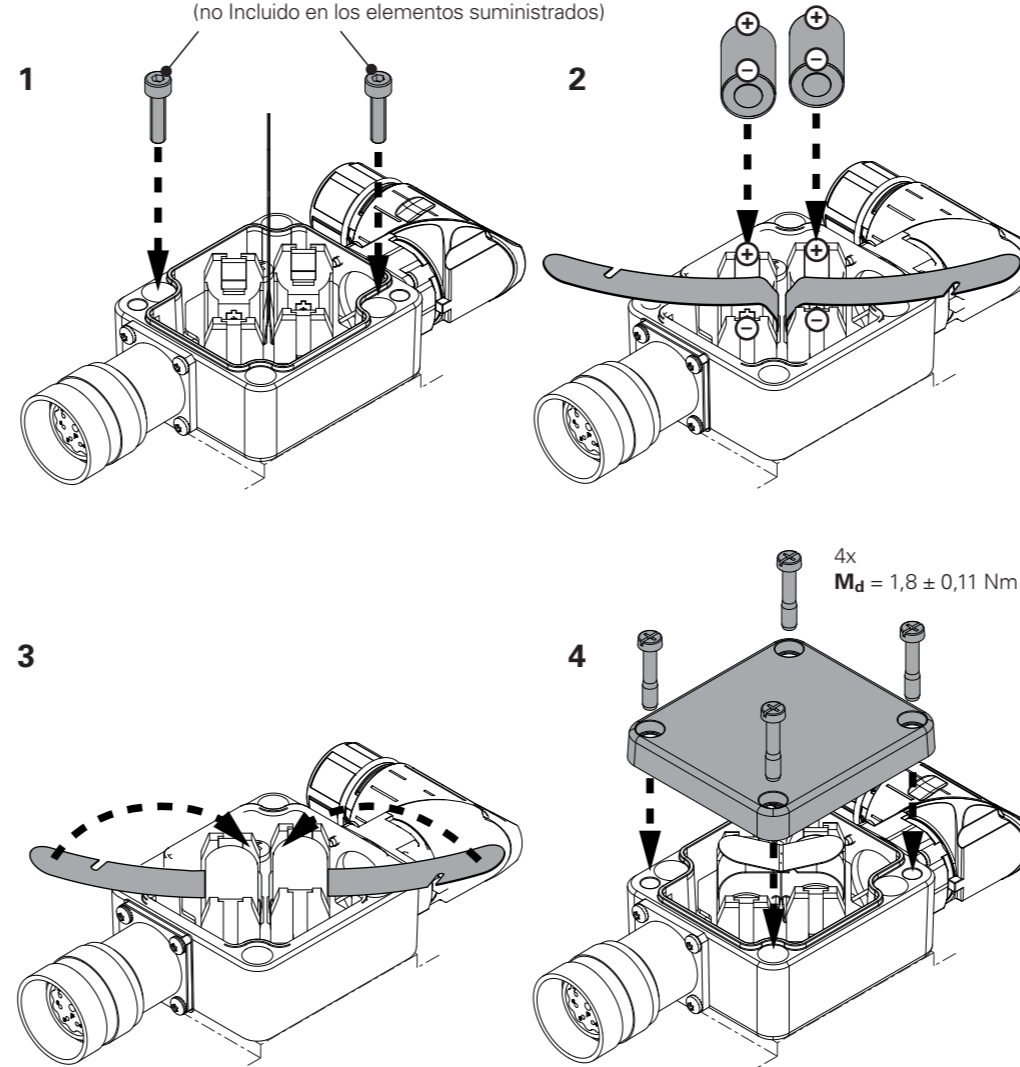


Required mating dimensions (mm)
 Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
 Conditions requises pour le montage (mm)
 Dimensioni di collegamento lato cliente (mm)
 Cotas de montaje requeridas (mm)



Assembly
 Montage
 Montage
 Montaggio
 Montaje

2x
 M4 x 16 - A2
 $M_d = 2,0 \pm 0,12 \text{ Nm}$
 (not included in delivery)
 (nicht im Lieferumfang enthalten)
 (non inclus dans la livraison)
 (non incluso nello standard di fornitura)
 (no incluido en los elementos suministrados)



Battery change
 Batteriewechsel
 Changement de piles
 Sostituzione delle batterie
 Cambio de la batería



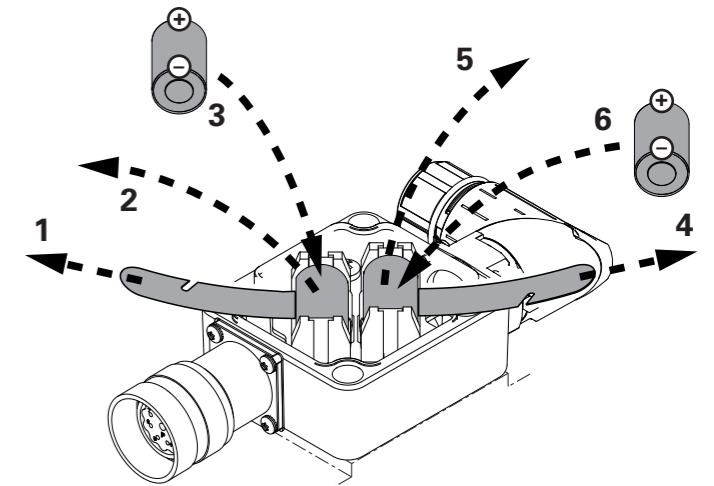
Note: in order to maintain the power supply through the battery box, exchange the batteries one at a time!

Hinweis: Für Aufrechterhaltung der Stromversorgung durch die Batteriebox, Batterien nacheinander wechseln!

Remarque: Pour maintenir l'alimentation en courant via le boîtier à piles, changer les piles les unes après les autres!

Nota: per mantenere l'alimentazione elettrica nel vano batterie, sostituire le batterie in successione!

Nota: para el mantenimiento de la tensión de alimentación en la caja de baterías, cambiar las baterías una después de la otra.



For more information, see the Product Information document
 Weitere Informationen siehe Produktinformation
 Pour en savoir plus, voir l'Information produit.
 Per ulteriori informazioni consultare la scheda tecnica
 Para más información, consultar la información de producto